

# Curriculum vitae

**Nome:** María Teresa

**Cognomi:** Sanmarco Bande

**Indirizzo accademico:** Departamento de Filoloxía Clásica, Francesa e Italiana,  
Facultade de Filoloxía, Avda. de Castelao s/n, 15782

**Tel.:** 0034 881 811 833

**Email:** mt.sanmarco@usc.es

## Riassunto

María Teresa Sanmarco Bande è professore associato dell'area di Italianistica dal 2003, presso l'Università di Santiago de Compostela (USC), in Spagna. È docente di Filologia Italiana nel *Grado en Lenguas y Literaturas Modernas* dell'USC, nel *Máster interuniversitario de Lingüística Aplicada* (Universidade de Santiago de Compostela, A Coruña e Vigo; <http://www.mila.gl/en/>) e nell'European Master in Lexicography, un *Joint Master Degree* su scala internazionale offerto in collaborazione con altre università e istituzioni straniere (<https://www.emlex.phil.fau.eu>).

Una parte della sua attività di ricerca si svolge nel *Centro para a investigación en Humanidades Ramón Piñeiro* (<http://www.cirp.es/w3/>), come componente del progetto IGALEX, coordinato dalla Dott.ssa Isabel González, professore ordinario di Italianistica dell'USC. Teresa Sanmarco si è formata sotto la direzione della Dott.ssa González presso il Seminario di Lessicografia della Real Academia da Lingua Galega, nella sede di Santiago de Compostela.

La sua prima linea di lavoro corrisponde alla linguistica e alla lessicografia bilingue, con studi teorici e pratici centrati sulla contrastività del galego, lo spagnolo e l'italiano, talvolta da un punto di vista diacronico, analizzando l'opera di autori prolifici come Alfonso de Ulloa (Cinquecento), Pasquale Fornari (Ottocento) o Emilio Martínez Amador (Novecento), lessicografi e redattori di grammatiche dello spagnolo o dell'italiano. Questo le ha permesso di partecipare alla redazione della storia della lessicografia italo-spagnola diretta dal Dott. Félix San Vicente, professore ordinario dell'Università di Bologna – Campus di Forlì). Lo svolgimento di questa linea ha dato luogo nel 2009

all'incorporazione di Teresa Sanmarco al gruppo di ricerca interuniversitario LICEI, coordinato dal Prof. San Vicente.

Nel 2013 inizia a lavorare in progetti di lessicografia multilingue come componente del progetto PORTLEX, integrato da specialisti in diverse lingue: spagnolo, francese, italiano, tedesco e galego e diretto dalla Dott.ssa María José Domínguez, professore associato di Germanistica presso l'USC. Prosecuzione di PORTLEX sono MultiGenera (2017) e MultiComb (2017), altri due progetti mirati alla creazione di strumenti linguistici elettronici dall'approccio multilingue, che contano su nuovi ricercatori esperti di PLN e di programmazione.

Da una prospettiva didattica e divulgativa, lavora su argomenti di discorso di genere, allo scopo di promuovere una maggiore visibilità delle donne, in particolar modo, in campo scientifico e tecnologico, attraverso diverse vie: scritti divulgativi, interventi in opere lessicografiche collaborative (Wikipedia e Galipedia) e attività docenti coordinate con la Dott.ssa Encina Calvo, professore associato di Fisica Applicata dell'USC, svolte presso la Facoltà di Ingegneria Chimica e la Facoltà di Filologia dell'ateneo santiagohe.

Per quanto riguarda la trasferimento della conoscenza, Sanmarco Bande ha organizzato individualmente o colettivamente diversi cicli di conferenze e convegni internazionali, e ha dato conferenze in università spagnole e italiane. È componente di due gruppi di ricerca (Fillta, LICEI) e di una rete di ricerca in lessicografia (RELEX). Fa parte di varie società scientifiche (CIRSIL, AELex, EURALEX) e partecipa alla redazione della BIGLLI, diretta da Enrico Malato.

## **Formazione accademica**

**1998** Dottore di ricerca in Filologia Italiana con la tesi di dottorato intitolata *Estudio crítico de los diccionarios bilingües italoespañoles: un nuevo modelo de diccionario* (relatore: Isabel González, 26-06-1998, voto ottenuto: Sobresaliente *cum laude*).

**1996** Laurea *con grado* in Filologia Romanza – sezione Filologia Italiana, con la tesi di laurea intitolata *Propuesta de un diccionario unidireccional gallego-italiano* (5-9-1996. Premio straordinario di Laurea concesso dall'USC).

**1994** Laurea in Filologia Romanza – sezione Filologia Italiana (con la qualificazione di Sobresaliente e Premio fine Laurea concesso dalla Xunta de Galicia).

## Attività lavorativa

Dal 2003 Professore Associato presso l'Universidade de Santiago de Compostela

Dal 1998 al 2003 Ricercatrice all'Universidade de Santiago de Compostela

Dal 1994 al 1998 Dottoranda presso l'Universidade de Santiago de Compostela

## Attività didattica

Dal 2017/2018 è Coordinatrice dell'Area di Italianistica presso il Comitato del *Grado en Lenguas y Literaturas Modernas* dell'USC.

Membro del Comitato Organizzativo dell'*European Master in Lexicography. EMLex* presso l'USC dal 2015.

Docente del *Máster interuniversitario de Lingüística Aplicada* (Universidade de Santiago de Compostela, A Coruña e Vigo) dalla sua creazione nel 2012-2013.

Membro del Programma di Dottorato dell'USC dall'a.a. 2000-2001.

Dal 1998 è titolare di diversi corsi ufficiali presso l'USC, quali *Lingua Italiana* (diversi livelli), *Lessicografia Italiana*, *Linguistica italiana* o *Grammatica italiana*.

## Progetti di ricerca

**2017-2020:** *MultiComb. Generador multilingüe de estructuras argumentales del sustantivo con aplicación en la producción en lenguas extranjeras* (FFI2017-82454-P). Direttore: María José Domínguez Vázquez (USC), con 12 componenti. Finanziato dal Ministerio de Economía, Industria y Competitividad dello Stato spagnolo, in collaborazione con l'Università di Santiago de Compostela.

**2017-2019:** *Generador multilingüe de estructuras argumentales del sustantivo y automatización de extracción de datos sintáctico-semánticos. MultiGenera.* (Ayudas Fundación BBVA a Equipos de Investigación Científica en el área de Humanidades Digitales 2017). Direttore: María José Domínguez Vázquez (USC), con 12 componenti. Finanziato dalla Fundación BBVA, in collaborazione con l'Università di Santiago de Compostela.

- 2016-2018:** *Rede de Lexicografía RELEX* (ED341D R2016/046). Direttore: Dolores Sánchez Palomino (Universidade da Coruña), con 106 componenti. Finanziato dalla Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia, in collaborazione con l'Universidade da Coruña, Universidade de Santiago de Compostela, Universidade de Vigo.
- 2013-2015:** *PORTLEX. Portal lexicográfico: Diccionario online modular multilingüe y corpus informatizado anotado de la frase nominal* (FFI2012-32456). Direttore: María José Domínguez Vázquez (USC), con 15 componenti. Finanziato dal Ministerio de Economía, Industria y Competitividad dello Stato spagnolo, in collaborazione con l'Università di Santiago de Compostela.
- 2014-2015:** *Rede de Lexicografía RELEX* (R/2014/042). Direttore: Dolores Sánchez Palomino (Universidade da Coruña), con 106 componenti. Finanziato dalla Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia, in collaborazione con l'Universidade da Coruña, Universidade de Santiago de Compostela, Universidade de Vigo.
- 2012-2013:** *Rede de Lexicografía RELEX* (CN2012/290). Direttore: Dolores Sánchez Palomino (Universidade da Coruña), con 35 componenti. Finanziato dalla Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia, in collaborazione con l'Universidade da Coruña, Universidade de Santiago de Compostela, Universidade de Vigo.
- 2010-2013:** *Terminoloxía galega e italiana: Belas Artes* (INCITE09 204 129 PR). Direttore: Isabel González (USC), con 8 componenti. Finanziato dalla Dirección Xeral de I+D da Consellería de Economía e Industria da Xunta de Galicia. Programa de promoción xeral de investigación do Plan Galego de Investigación, Desenvolvemento e Innovación Tecnolóxica, in collaborazione con l'Universidade de Santiago de Compostela.
- 2009-2011:** *Le marche nella lessicografia bilingue spagnolo-italiano, italiano-spagnolo: studio di una tradizione e della sua influenza sulla norma linguistica e culturale (1870-2008)* (Progetto PRIN07). Direttore: Giovanni Iamartino (Università degli Studi di Milano). Responsabile scientifico: Félix San Vicente (Università degli Studi di Bologna). Finanziato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, in collaborazione con l'Università degli Studi di Bologna.

**2006-2009:** *Terminoloxía galega e italiana do Turismo: Hostalería e Gastronomía* (INCITE09 204129 PR). Direttore: Isabel González (USC), con 9 componenti. Finanziato dalla Xunta de Galicia. Plan galego de Investigación, Desenvolvemento e Innovación tecnolóxica, in collaborazione con l'Universidade de Santiago de Compostela.

**2006-2009:** *Terminoloxía galega e italiana do Turismo: Hostalería e Gastronomía* (PGIDIT06 CSC20402 PR). Direttore: Isabel González (USC), con 9 componenti. Finanziato dalla Xunta de Galicia. Plan galego de Investigación, Desenvolvemento e Innovación tecnolóxica, in collaborazione con l'Universidade de Santiago de Compostela.

**2001-2004:** *Diccionario bilingüe Italiano-Galego Galego-Italiano en formato electrónico* (PGIDTO1 PX 120413 PR). Direttore: Isabel González (USC), con 4 componenti. Finanziato dalla Xunta de Galicia. Consellería de Educación, in collaborazione con l'Universidade de Santiago de Compostela.

**1998-2001:** *Diccionario bilingüe Galego-Italiano* (XUGA 20401B98). Direttore Isabel González (USC), con 8 componenti. Finanziato dalla Xunta de Galicia. Consellería de Educación, in collaborazione con l'Universidade de Santiago de Compostela.

**1995-1998:** *Diccionario bilingüe Italiano-Galego* (XUGA 20402B95). Direttore: Isabel González (USC), con 11 componenti. Finanziato dalla Xunta de Galicia. Consellería de Educación, in collaborazione con l'Universidade de Santiago.

## **Partecipazione a contratti I+D+i (ricerca e sviluppo)**

**(2016-2018)** *Diccionario galego-italiano*. Convenio Pluriennale di Collaborazione tra la Secretaría Xeral de Política Lingüística da Xunta de Galicia e a Universidade de Santiago de Compostela para a promoción e apoio á investigación no Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades. USC:2013-CP132. Proxecto IGALEX. Direttore: Isabel González.

## Pubblicazioni

- (in stampa) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Herramientas lexicográficas en el aula de italiano L2», en *Quaderns d'Italià*, 23. Ed. Cesáreo Calvo.
- (in stampa) Meliss, Meike; Sánchez Palomino, Dolores; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa (eds.): *A lexicografia das linguas románicas. Estado da cuestión*. München: Iudicium.
- (2017) Domínguez Vázquez, M<sup>a</sup> José; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa (eds.): *Lexicografía y didáctica. Diccionarios y otros recursos lexicográficos en el aula*. Frankfurt: Peter Lang, 413 pp., ISBN 978-3-631-66448-3 (Print), E-ISBN 978-3-653-05627-3 (E-PDF).
- (2017) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Cómo afrontar la codificación de las palabras culturales en la lexicografía bilingüe. Lengua de especialidad del turismo cultural y diccionario», in Maria Vittoria Calvi, Beatriz Hérnán-Gómez Prieto, Giovanna Mapelli (eds.), *La comunicazione specialistica. Aspetti linguistici, culturali e sociali*. Milano: Franco Angeli, pp. 309-318. ISBN 978-8-891-76844-5.
- (2017) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Le parole culturali della gastronomia nella lessicografia italo-spagnola odierna», in Irina Bajini, Maria Vittoria Calvi, Giuliana Garzone, Giuseppe Sergio (eds.), *Parole per mangiare. Discorsi e culture del cibo*. Milano: LED, pp. 289-306 [[http://www.ledonline.it/LCM/allegati/818-2-Bajini-Parole\\_17\\_Sanmarco.pdf](http://www.ledonline.it/LCM/allegati/818-2-Bajini-Parole_17_Sanmarco.pdf)] ISBN 978-8-879-16818-2.
- (2016) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Biobibliografía de Isabel González. Una vida consagrada a la Universidad de Santiago de Compostela y a la literatura y la lengua italianas», en Carmen F. Blanco Valdés, Ana M<sup>a</sup> Domínguez Ferro (eds.), *"Madonna à 'n sé vertute con valore": estudios en homenaje a Isabel González*. Con la colaboración de Benedict Buono, M<sup>a</sup> Consuelo de Frutos Martínez, Javier Gutiérrez Carou, Cristina Marchisio, M<sup>a</sup> Teresa Sanmarco Bande. Santiago de Compostela – Córdoba: Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela – Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, pp. [15]-29. ISBN 978-8-416-53357-2, 978-8-499-27215-3.
- (2016) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «El diccionario en el aula: cómo mejorar las competencias de los usuarios», in Carmen F. Blanco Valdés (ed.), *Il mezzogiorno italiano: riflessi e immagini culturali del Sud d'Italia*. Firenze: Franco Cesati, vol. 2, pp. 933-942. ISBN 978-8-876-67595-9.

- (2015) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Tratamiento de los cultuemas en la lexicografía italoespañola actual», en M<sup>a</sup> José Domínguez, Xavier Gómez Guinovart, Carlos Valcárcel Riveiro (eds.), *Lexicografía de las lenguas románicas. Aproximaciones a la lexicografía moderna y contrastiva. Volumen II*. Berlin: De Gruyter, pp. 423-440. ISBN 978-3-11-031016-0.
- (2014) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Los manuales escolares y la lengua italiana postunitaria: el programa didáctico de Pasquale Fornari», en Félix San Vicente, Ana Lourdes de Hériz, M<sup>a</sup> Enriqueta Pérez Vázquez (eds.), *Perfiles para la historia y crítica de la gramática del español en Italia: siglos XIX y XX. Confluencia y cruces de tradiciones gramaticográficas*. Bononia University Press: Bologna, pp. 317-330. ISBN 978-88-7395-967-0.
- (2014) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «El *Diccionario de la Política* (1849) en su contexto lexicográfico», en Pilar Garcés (ed.), *Lexicografía especializada: nuevas propuestas. Anexos de Revista de Lexicografía*, 25. A Coruña: Servizo de Publicacións da Universidade da Coruña, pp. 271-284. ISBN 978-8-497-49601-8.
- (2013) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Pasquale Fornari nel contesto della manualistica scolastica dell'Ottocento», en Pedro Luis Ladrón de Guevara, Belén Hernández, Zosi Zografidou (eds.), *Las huellas del pasado en la cultura italiana contemporánea. Le tracce del passato nella cultura italiana contemporanea*. Murcia: Editum, pp. 277-284. ISBN 978-8-415-46398-6.
- (2012) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Emilio María Martínez Amador, traductor y lexicógrafo», en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura*. Barcelona: Universitat de Barcelona, pp. 243-250. ISBN 978-84-475-3576-7.
- (2012) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Origen y adaptaciones de *La buena Juanita*, libro de lectura para niñas», en Félix San Vicente, M<sup>a</sup> Luisa Calero (eds.), *Discurso de género y didáctica. Relato de una inquietud*. Bologna-Córdoba: CLUEB-Universidad de Córdoba, pp. 179-192. ISBN 978-8-849-13653-1; 978-8-499-27113-2.
- (2010) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Los diccionarios de bolsillo español-italiano italiano-español de la editorial Bietti», en Félix San Vicente (ed.), *Textos fundamentales de la lexicografía española (1805-1916)*. Monza: Polimetrica, pp. 309-338. ISBN 978-8-876-99209-4.

- (2010) Domínguez Ferro, Ana M<sup>a</sup>; González, Isabel; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: *Vocabulario Galego-Italiano de Hostalería*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela, 230 pp. ISBN 9788498875331.
- (2008) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «La lexicografía del siglo XXI: hacia el diccionario ilimitado», en José Ignacio Pérez Pascual, Mar Campos Souto (eds.), *Lexicografía bilingüe y didáctica: ayer y hoy. Anexos de Revista de Lexicografía*, 8. A Coruña: Servizo de Publicacións da Universidade da Coruña, pp. 133-140. ISBN 978-84-9749-304-8.
- (2008) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Tratamiento de los términos gastronómicos italianos en los diccionarios gallegos», en Hugo Lombardini, María Carreras (eds.), *LIMES. Lexicografía y lexicología de las lenguas de especialidad*. Monza: Polimetrica, pp. 257-265. ISBN 978-88-7699-147-9.
- (2008) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Alfonso de Ulloa e o seu glosario para o Orlando furioso (a primeira obra lexicográfica castelá-italiana)», en Esther Corral, Lydia Fontoira, Eduardo Moscoso (eds.), *"A mi dizen quantos amigos ey": homenaxe ao profesor Xosé Luís Couceiro*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 600-608. ISBN: 978-8-498-87118-0.
- (2008) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «A denominación de animais e plantas nos dicionarios bilingües. O ámbito italoespañol», en Mercedes Brea, Francisco Fernández Rei, Xosé Luís Regueira (eds.), *Cada palabra pesaba, cada palabra medía: homenaxe a Antón Santamarina*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 170-179. ISBN 978-84-9750-910-7.
- (2008) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «El Diccionario italiano español, español italiano de E.M. Martínez Amador (1957)», en Félix San Vicente (ed.), *Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1917-2007)*. Monza: Polimetrica, pp. 273-311. ISBN 978-8-876-99111-0.
- (2004) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Consideraciones en torno a la lengua en las crónicas del segundo viaje de Cosme III de Médicis», en Xosé Antonio Neira Cruz (ed.), *El viaje a Compostela de Cosme III de Médicis*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, pp. 269-283. ISBN 978-8-445-33892-6.



(2002) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: *Gramática Italiana I*. Lugo: Citania, 253 pp. ISBN 84-8231-983-3.

(1999) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Novas aportacións ó estudio da lexicografía italoespañola: sobre o diccionario de Laura Tam», en Xosé Luís Couceiro *et alii* (eds.), *Homenaxe a Camilo Flores*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela, vol. 1, pp. 89-99. ISBN 84-8121-787-5.

(1999) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Algunos problemas de atribución disciplinar y nomenclatura en la lexicografía actual», en *Interlingüística*, 10, pp. 387-392. ISSN 1134-8941.

## **Interventi a convegni**

(2018) Martín Gascueña, Rosa; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Tratamiento lexicográfico de las relaciones de meronimia y metonimia lexicalizadas», *VIII Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, Universidad de Valencia (España), 27-29 giugno 2018.

(2018) Domínguez Vázquez, M<sup>a</sup> José; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa; Valcárcel Riveiro, Carlos: «Lexicografía de especialización: PORTLEX como herramienta formativa y didáctica», *XLVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Universidad de Alicante (España), 23 – 26 gennaio 2018.

(2017) Calvo Iglesias, Encina; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Científicas e ingenieras en Wikipedia: una reivindicación», en Alfonso Gutiérrez Martín, Agustín García Matilla, Rocío Collado Alonso (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Educación Mediática y Competencia Digital. Media Education Summit 2017*, maggio-giugno 2017. Valladolid, Universidad de Valladolid, ISBN: 978-84-697-2853-6, pp. 2553-2557.

(2016) Calvo Iglesias, Encina; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Más mujeres en Wikipedia», en Eva Aguayo Lorenzo, Ana Jesús López Díaz, Anabel González Penín (eds.), *Perspectiva de xénero na docencia universitaria. IV Xornada Universitaria Galega en Xénero*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 133 – 139.

- (2013) García Ruibal, Roi; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Proyecto ITAGAL-GALITA. Diccionario italiano-gallego gallego italiano», póster en el *I Simposio Internacional RELEX: Lexicografía románica. Estado da cuestión*. Universidade da Coruña, 15-17 ottobre 2013.
- (2013) García Ruibal, Roi; Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Favoreciendo la interculturalidad entre Galicia e Italia: vocabularios de lenguajes sectoriales del ámbito del Turismo y las Bellas Artes», póster en el *I Simposio Internacional RELEX: Lexicografía románica. Estado da cuestión*. Universidade da Coruña, 15-17 ottobre 2013.
- (2009) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «L'informazione sui falsi amici nei dizionari bilingui», in Elisabeth Burr (ed.), *Tradizione e innovazione II. Dall'italiano, lingua storica e funzionale, alle altre lingue. Atti del VI Convegno Internazionale della SILFI*. Firenze: Franco Cesati, pp. 343-350. ISBN 978-88-7667-379-5.
- (2006) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Las palabras culturales en el diccionario bilingüe», in Carla Marengo (ed.), *12<sup>o</sup> EURALEX International Congress. Atti del XII Congresso Internazionale di lessicografia* [Torino, 6-9 settembre 2006]. Alessandria: Edizioni dell'Orso, pp. 617-622.
- (2005) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Alfonso de Ulloa: literato y lexicógrafo en la Venecia del siglo XVI», en Mercedes Arriaga (ed.), *Italia-España-Europa. Literaturas Comparadas, tradiciones y traducciones. XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas* [celebrado del 11 al 13 de mayo en la Cartuja de Sevilla] Sevilla: Arcibel, pp. 689-699. ISBN 978-8-468-96642-7.
- (2003) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Criterios para un diccionario unidireccional activo gallego-italiano», en Fernando Sánchez Miret (ed.), *Actas del XXI Congreso internacional de Lingüística y Filología Románica* [Salamanca, 24-30 settembre 2001]. Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2003, vol III, pp. 411-416.
- (2002) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «La socializzazione del racconto nell'opera di Giovanni Verga ed Enrique Labarta», in Paolo D'Achille (ed.), *VII Convegno S.I.L.F.I.: Generi, architetture e forme testuali* [Roma, 1-5 ottobre 2002]. Firenze, Franco Cesati, 2004, vol. II, pp. 671-679.

- (2001) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Panorámica de la lexicografía italoespañola», en Soledad Porras (ed.), *Lengua y Lenguaje Poético. IX Congreso Nacional de Italianistas Españoles* [Valladolid, 2-4 ottobre 2001]. Valladolid, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, pp. 723-730.
- (2000) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Carlo Dossi y la lengua italiana: aspectos léxicos de *L'Altrieri*», en M<sup>a</sup> Dolores Valencia Mirón (ed.), *La narrativa italiana. VIII Congreso Nacional de Italianistas* [Granada, 31 settembre-2 ottobre 1998]. Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, pp. 595-601.
- (1998) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «La renovación lingüística en Dario Fo», en Joaquín Espinosa Carbonell (ed.), *El teatro italiano. Actas del VII Congreso Nacional de Italianistas* [Valencia, 21-23 ottobre 1996] Valencia, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valencia, pp. 601-606.
- (1994) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Selección de algunas cartas del Marqués de Jovenazo, embajador en Turín: diversos italianismos en el español del siglo XVII», en *Actas del VI Congreso Nacional de Italianistas* [Madrid, 3-6 maggio 1994]. Madrid, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid, vol. II, pp. 267-273.

## **Conferenze presentate**

- (14/5/2018) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Los culturemas en el diccionario bilingüe», partecipazione al *Seminario di Lessicografia bilingüe*, organizzato dalla Prof.ssa Ana Lourdes de Hériz presso l'Università degli Studi di Genova.
- (23/03/2015) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «A Pragmática en auxilio do dicionario: as palabras culturais na lexicografía italoespañola», organizado dalla Prof.ssa Dolores Sánchez Palomino, presso l'Universidade da Coruña.
- (10/04/2014) Sanmarco Bande, M<sup>a</sup> Teresa: «Interculturalidad y lenguas afines: la lexicografía italoespañola». Sessione con Maria Vittoria Calvi e Elena Landone. Instituto Cervantes di Milano.

## **Partecipazione a comitati scientifici**

*III Congreso Internacional de la red RELEX: Lexicografía y didáctica.* Universidade de Vigo. Campus di Pontevedra, 25-27 ottobre 2017. Organizzazione: Carlos Valcárcel Riveiro, Xosé María Gómez Clemente.

*IV EMLex Colloquium on Lexicography. Lexicography, teaching experience and professional practice. Building bridges between lexicography and industry.* Universidade de Santiago de Compostela, 30 marzo 2017. Organizzazione: M<sup>a</sup> José Domínguez.

*Simposio Internacional Viajes y Caminos: Relaciones interculturales entre Italia y España.* Universidade de Santiago de Compostela, CampUSCulturae, 16-18 marzo 2016. Organizzazione: Xosé A. Neira Cruz, Benedict Buono, Ana Domínguez.

*Coloquio internacional de intercambios interculturales POLONIA EN GALICIA, GALICIA EN POLONIA,* organizzato dalla Biblioteca Internacional campUSCulturae de la Diversidad Cultural. Universidade de Santiago de Compostela. Pazo de Fonseca, Santiago de Compostela, 11-12 dicembre 2015. Organizzazione: Xosé A. Neira Cruz.

*I Congreso Internacional MULTILEX Multilingual Lexicography on line.* Universidade de Santiago de Compostela, 20-21 ottobre 2015. Organizzazione: M<sup>a</sup> José Domínguez.

*II Congreso Internacional RELEX: A termonoloxía, unha necesidade da sociedade actual.* Universidade de Santiago de Compostela - Universidade de Vigo, 5-7 ottobre 2015. Organizzazione: Manuel González, Xosé M<sup>a</sup> Gómez Clemente.

*ORALITER: Convegno Internazionale sull'Oralità.* Università degli Studi di Bologna, Forlì, 3-4 dicembre 2014. Organizzazione: Félix San Vicente.

## Organizzazione di convegni e seminari

*Workshop: Multigeneración automática de datos lingüísticos con aplicación lexicográfica y didáctica.* Membro del comitato organizzatore. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, 2/2/2018.

*IV EMLex Colloquium on Lexicography. Lexicography, teaching experience and professional practice. Building bridges between lexicography and industry.* Membro del comitato organizzatore. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, 30/3/2017.

*I Congreso Internacional Multilex 2015. Lexicografía multilingüe en red.* Membro del comitato organizzatore. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, 20-21/10/2015.

*II Congreso Internacional RELEX: La terminología, una necesidad de la sociedad actual.* Membro del comitato organizzatore. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, 5-7/10/2015.

*Jornadas Internacionales de Lexicografía «Herramientas lexicográficas al servicio del usuario en la era digital».* Organizzatrice. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, marzo-giugno 2015.

*EMLex Sommersemester.* Membro del comitato organizzatore. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, 2<sup>o</sup> quadrimestre 2014.

*Seminario «Gramática, léxico y lexicografía: aplicaciones didácticas».* Membro del comitato organizzatore. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, febbraio-maggio 2014.

*I Simposio Internacional RELEX. Lexicografía románica. Estado da cuestión.* Membro del comitato organizzatore. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, 15-17/10/2013.

*I Coloquio Internacional de Lexicografía: Diccionarios e innovación.* Organizzatrice assieme a M<sup>a</sup> Teresa Díaz e M<sup>a</sup> José Domínguez. Ambito internazionale. Universidade de Santiago de Compostela, 27-29/5/2010.

## **Altri dati d'interesse**

Dall'a.a. 2017-2018, è coordinatrice del Programma *A Ponte* (dedicato alla divulgazione scientifica universitaria nei licei), alla Facoltà di Filología dell'USC.

Dal 2003, è membro della redazione spagnola della *Bibliografía General de la Lengua e Letteratura Italiane (BIGLLI)*, diretta dal Prof. Enrico Malato presso la Salerno Editrice (Roma).

## **Appartenenza a gruppi e reti di ricerca**

Gruppo di ricerca Italianística (GI-1791). Coordinatrice: Isabel González (Universidade de Santiago de Compostela).

Gruppo di ricerca interuniversitario LICEI. Coordinatore: Félix San Vicente (Università degli Studi di Bologna).

Rete di ricerca in lessicografia RELEX, Xunta de Galicia (ED431DR 2016/06, R/2014/042 y CN 2012/290 (2016-2018, 2014-2015, 2011-2013). Coordinatrice: Dolores Sánchez Palomino (Universidade da Coruña).

Gruppo d'innovazione docente GID-03 Integr@. Coordinatrice: M<sup>a</sup> Teresa Díaz, Universidade de Santiago de Compostela, dal 2009.

## **Appartenenza ad associazioni scientifiche**

Membro di AELex, EURALEX, CIRSIL e SEI.

## **Borse e premi ricevuti**

Borsa di Perfezionamento Accademico (2001-2002), finanziata dalla Fondazione Claudio San Martín, allo scopo di realizzare il *Corso di formazione di base in didattica dell'italiano a stranieri* (ITALS), del Dipartimento di Scienze del Linguaggio, sotto la direzione del Prof. Paolo Balboni, dell'Università Ca' Foscari di Venezia.

Borsa di dottorato, concessa dalla Consellería de Educación e Ordenación Universitaria de la Xunta de Galicia, in collaborazione con l'Universidade de Santiago de Compostela, durante due bienni, dal 1994 al 1998.

Premio Straordinario di Laurea, corrispondente all'a.a. 1995/ 1996, concessa dall'Universidade de Santiago de Compostela.

Premio Fine Laurea concesso dalla Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, dicembre 1994.